

Resumen de la consulta de salud: Sitio Superfund Pacific Coast Pipeline

Abril de 2016

Un resumen de los hallazgos Fillmore, California

Información general

La Agencia para Sustancias Tóxicas y el Registro de Enfermedades (ATSDR, por sus siglas en inglés) es una agencia federal de salud pública. Trabaja con otras agencias, estados y gobiernos locales en la evaluación de riesgos para la salud en las comunidades donde las personas pueden estar expuestas a (entrar en contacto con) sustancias químicas peligrosas. Este es un informe sobre nuestros más recientes hallazgos en relación con el sitio Superfund Pacific Coast Pipeline.

Conclusión

- Los niveles de polvo en el aire en Fillmore pueden, a veces, presentar un riesgo para la salud de las personas con ciertas afecciones preexistentes (vea el recuadro 1).
- Probablemente, los habitantes del lugar no han tenido contacto con una cantidad de plomo e hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) provenientes de la tierra del sitio, en el pasado reciente (2011-2013), suficiente para causar efectos en la salud.
- La implementación del plan de reurbanización propuesto protegerá al público del contacto dañino con el plomo y los HAP en la tierra.

- Punto amarillo = No es probable que cause daños a la salud de la mayoría de los miembros de la comunidad. Las condiciones diarias pueden, a veces, presentar un riesgo para la salud de los miembros de la comunidad susceptibles.
- Punto verde = No se prevé que cause daños a la salud de las personas.

Historia

El sitio de Pacific Coast Pipeline es un sitio Superfund de la Agencia de Protección Ambiental de los EE. UU. (EPA, por sus siglas en inglés) y pertenece a una parte de la Corporación Chevron. El sitio se encuentra al lado de la ciudad de Fillmore, California. Fue una refinería de petróleo hasta 1950 y luego una estación de bombeo que cerró en el 2000. La EPA y otras organizaciones han estado limpiando el sitio desde la década de 1980. En 1986, el Departamento de Servicios de Salud de California supervisó la remoción de 38 000 toneladas de desechos y tierra contaminada. Sin embargo, algo de plomo y de hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) permanecieron en la tierra en el sitio. Desde el 2011, la EPA ha vigilado el trabajo de Chevron para sacar más tierra contaminada de muchas áreas del sitio. Esa tierra se ha colocado en dos lugares en el sitio y se ha tapado con una cubierta.

La ATSDR y el sitio de Pacific Coast Pipeline

En el 2012, la EPA le pidió a la ATSDR que investigara si el polvo proveniente del sitio podía estar perjudicando a las personas que vivían cerca. La EPA también quería saber si las personas podrían ser perjudicadas por la exposición a la tierra después de la reurbanización del sitio. La ATSDR revisó los datos ambientales y la información disponibles, y después reportó sus hallazgos acerca de las exposiciones y los posibles efectos en la salud.



Foto del sitio, mirando hacia el oeste, septiembre del 2012.

Preocupaciones de la comunidad

La ATSDR se ha estado comunicando con grupos y personas de la comunidad desde el 2013. Visitamos el sitio y nos reunimos con miembros de la comunidad de Fillmore en enero y febrero del 2013 para escuchar sus preocupaciones. A ellos les preocupaba que la salud de las personas y de los escolares que vivían cerca fuera afectada por lo siguiente:

1. Polvo generado durante las actividades de limpieza.
2. Contacto con los contaminantes en el sitio.
3. Reutilización de la propiedad.

Las personas también se preguntaban si las exposiciones en el pasado han causado cáncer en la comunidad.

Consulta de salud

¿Qué hizo la ATSDR?

La ATSDR analizó la información proveniente de muchas fuentes:

- Datos de vigilancia del polvo desde el 2011 hasta el 2013.
- Datos sobre la velocidad y dirección del viento desde el 2011 hasta el 2013.
- Datos sobre la tierra en el sitio desde 1980 hasta el 2011.
- Datos sobre la tierra al oeste de Pole Creek desde el 2007.
- El documento de la EPA “Registro de decisión” desde el 2011.
- El plan conceptual de Chevron, del 2013, sobre la reurbanización del sitio.
- Datos de vigilancia del plomo en la sangre del condado de Ventura y de California del 2011.
- Datos del Censo del 2000 sobre las unidades de vivienda construidas antes de 1950 y los niños menores de 6 años que viven en la pobreza.



Municipalidad de Fillmore 2012
por Chig2, trabajo propio. Autorizado bajo CC BY-SA 3.0 a través de Wikimedia Commons - https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Fillmore_City_Hall_2012.JPG#/media/File:Fillmore_City_Hall_2012.JPG

La ATSDR analizó la información como parte de una consulta de salud. Presentó esa información para que se hicieran comentarios en una reunión pública en Fillmore en junio del 2015. El documento también estuvo disponible en Internet para que el público hiciera comentarios entre el 1 de junio y el 30 de agosto del 2015, y en dos lugares en Fillmore. Esta hoja informativa incluye comentarios y sugerencias que se recibieron durante ese periodo.

¿Qué halló la ATSDR?

Durante nuestras investigaciones, la ATSDR les hizo preguntas a los miembros de la comunidad acerca de sus preocupaciones por la exposición. Estas preocupaciones aparecen a continuación, seguidas de lo que aprendimos sobre ellas durante la investigación:

1. Preocupación acerca del polvo en el aire:

Los niveles de polvo en el aire superaron, a veces, los estándares estatales de exposición para el polvo.

- Cuando el polvo en el aire superó el estándar estatal, los habitantes con afecciones preexistentes pudieron haber presentado efectos en la salud a corto plazo. Los efectos a largo plazo de estas exposiciones son improbables. (Vea el recuadro 1).
- La ATSDR no puede decir con certeza cuánto contribuyeron las actividades de limpieza en el pasado reciente (2011-2013) al polvo en el aire en la comunidad cercana.
- Chevron utilizó métodos de control del polvo y monitoreo en tiempo real para limitar la cantidad de polvo generado por las actividades de movimiento de tierra en el sitio. Sin embargo, con base en los datos del monitoreo, no pudimos determinar claramente la fuente del polvo que el viento llevaba a la comunidad.

Recuadro 1. El polvo y su salud

Fillmore es conocido por tener veranos tibios y secos. En días con mucho viento, el polvo puede ser trasladado de un lugar a otro. Cuando hay mucho polvo arrastrado por el viento, los habitantes con afecciones preexistentes —como asma, enfermedad pulmonar obstructiva crónica (epoc) o enfisema— pueden presentar irritación de las vías respiratorias. Las personas con enfermedades cardiopulmonares pueden tener un riesgo más alto de sufrir un ataque cardíaco o un accidente cerebrovascular cuando están expuestas a altos niveles de polvo arrastrado por el viento.

2. Preocupación acerca del contacto con contaminantes en el sitio

- Probablemente, los miembros de la comunidad no estuvieron expuestos a plomo o a HAP en la tierra del sitio en el pasado reciente (2011-2013) en cantidades que pudieran causar efectos en la salud.
- La propiedad está actualmente cercada. No sabemos cuándo se instaló la cerca, pero fotografías de la refinería tomadas en 1931 y 1941 muestran la cerca alrededor del perímetro. Las fotos se encuentran en el Museo Histórico de Fillmore. A menos que las personas hayan ingresado ilegalmente, no podrían haber entrado en contacto directo con contaminantes en el sitio.
- El polvo en el aire arrastrado por el viento fuera del sitio podría haber tenido pequeñas cantidades de plomo y de HAP. Sin embargo, la cantidad de plomo y de HAP que había en el polvo en el aire no era lo suficientemente alta para causar efectos en la salud.
- Vea los recuadros 2 y 3 para obtener información acerca del plomo y los HAP.

3. Preocupación de que la reutilización de la propiedad vaya a poner a los usuarios en riesgo de contacto con contaminantes

- California ha restringido el futuro uso del sitio a fines comerciales, industriales o recreativos únicamente. Las restricciones de obra prohíben construir residencias, hospitales, guarderías infantiles, hogares o escuelas en el sitio. El terreno tampoco se puede usar para sembrar plantas para el consumo humano.
- La cantidad de plomo y de HAP que permanezca en la tierra expuesta después de que se termine la limpieza no será suficiente para causar problemas de salud en las personas durante el futuro uso comercial, industrial o recreativo.

Otras preocupaciones relacionadas con la salud

La alcaldía de Fillmore le pidió al Registro del Cáncer de California (CCR, por sus siglas en inglés) que revisara la cantidad de casos de cáncer en Fillmore del este y sus alrededores para detectar patrones inusuales.

El CCR usó datos del periodo 1996-2009 para analizar:

- 14 tipos específicos de cáncer con posibles vínculos con los contaminantes del sitio.
- Cánceres en personas menores de 15 años.
- Todos los tipos de cáncer combinados.

La cantidad de casos de cáncer reportados en Fillmore del este fue similar a la cantidad de casos de cáncer previstos en el área.

Recuadro 2. ¿Qué es el plomo?

- *El plomo es un metal que se usa en pilas, balas y cartuchos, y en soldadura. Solía haber plomo en la gasolina hasta que se comenzó a eliminar de ella a principios de la década de 1970. También se usa en procesos industriales y fue un componente de la pintura que se usó en viviendas hasta 1978.*
- *El plomo es tóxico. Puede causar problemas de aprendizaje y de conducta. Algunos de los efectos de la intoxicación por plomo podrían no desaparecer nunca.*
- *Es improbable que los miembros de la comunidad estuvieran expuestos a plomo en la tierra del sitio y en el polvo en el pasado reciente (2011-2013) en cantidades que pudieran causar efectos en la salud.*

Recuadro 3. ¿Qué son los HAP?

- *Los hidrocarburos aromáticos policíclicos (HAP) son un grupo de sustancias químicas que se producen naturalmente en el carbón, el petróleo crudo y la gasolina. También se encuentran en el alquitrán de hulla, la creosota, el asfalto y en productos similares.*
- *Algunos estudios en animales muestran un vínculo entre los HAP y problemas en la función reproductora. Los HAP pueden dañar la piel y afectar la capacidad del cuerpo para combatir enfermedades. Algunos estudios en personas y animales muestran que la exposición a los HAP puede causar cáncer de pulmón, estómago y piel.*
- *Es improbable que los miembros de la comunidad estuvieran expuestos a HAP en la tierra del sitio y en el polvo en el pasado reciente (2011-2013) en cantidades que pudieran causar efectos en la salud.*

El CCR presentó sus hallazgos a los miembros de la comunidad en febrero del 2013. Varios miembros de la comunidad tenían preocupaciones acerca del periodo y el área incluidos en el estudio. Los miembros de la comunidad también notaron que las personas que vivieron en el área en el pasado, pero que vivían en otro lugar cuando se les diagnosticó el cáncer, no fueron incluidas en el análisis. Estos problemas relacionados con el periodo, el área geográfica y la ubicación de las personas son válidos. Destacan las limitaciones de lo que el registro del cáncer puede decirnos. Muchas comunidades con preguntas similares comparten esas preocupaciones.

¿Cómo pueden los habitantes de Fillmore proteger su salud y seguridad?

Algunas cosas que las personas en Fillmore pueden hacer para proteger su salud y seguridad incluyen las siguientes:

- Esté pendiente de la calidad del aire local. Puede revisar la calidad del aire local en Internet en <http://www.airnow.gov>.
- Quédese en interiores en días polvorientos. Los habitantes con afecciones que aparezcan en el recuadro 1 deberían reducir su nivel de actividad y la cantidad de tiempo que pasen al aire libre en días polvorientos.
- Reporte problemas con el polvo. Llame al número para presentar quejas por el polvo que se publique en el sitio durante las futuras actividades de construcción, o a la línea telefónica del Distrito de Control de Contaminación del Aire del Condado de Ventura que funciona las 24 horas del día (805- 654-2797) para reportar polvo que sea arrastrado por el viento fuera del sitio.
- No ingrese ilegalmente al sitio. Obedezca las señales de advertencia que ponga el dueño o el operador en el sitio.
- Contacte al programa de prevención de la intoxicación por plomo de su condado si tiene alguna preocupación sobre la intoxicación por plomo.

¿Qué pueden hacer otras organizaciones?

Para garantizar que la comunidad de Fillmore esté segura, la ATSDR recomienda que los equipos de limpieza del sitio, las personas que buscan reurbanizarlo, las organizaciones locales de planificación urbana y Chevron tomen estas medidas:

- Evitar que el polvo salga del sitio durante las actividades de reurbanización al tomar las precauciones relacionadas con el polvo que aparecen en el "*Plan de reducción del polvo y monitoreo del aire*" (*Dust Suppression and Air Monitoring Plan*). (El plan y los documentos relacionados se encuentran disponibles en Internet en <http://yosemite.epa.gov/r9/sfund/r9sfdocw.nsf/ViewByEPAID/CAD980636781>.) La ATSDR no espera que el polvo que salga del sitio durante las actividades de reurbanización contenga niveles dañinos de plomo o HAP, pero podría aumentar los niveles de polvo en el área.
- Mantener o extender la cubierta vegetal que ya existe en el sitio.
- Obedecer las restricciones de obra cuando se busquen maneras de reurbanizar o construir.
- Garantizar el mantenimiento a largo plazo de las áreas de consolidación de la tierra en el sitio. Monitorear la cubierta protectora para asegurar que se mantenga intacta. Esto ayudará a garantizar que la tierra no le causará daños a la gente que use el sitio en el futuro.

Si se le pide, la ATSDR también puede hacer lo siguiente:

- Revisar los planes de trabajo para la futura reurbanización del sitio y recomendar maneras de proteger la salud del público.
- Revisar nuevos datos de muestreo ambiental, si estuvieran disponibles, y recomendar maneras de proteger la salud del público.



Biblioteca de Fillmore, 502 Second Street, Fillmore, CA 93015.

¿Dónde puedo obtener más información?

El documento completo de la consulta de salud está disponible en el sitio web de la ATSDR en <http://www.atsdr.cdc.gov/HAC/PHA/HCPHA.asp?State=CA>.

Hay miembros del personal de la región 9 de la ATSDR disponibles para responder sus preguntas. Puede comunicarse con los siguientes miembros por teléfono o por correo electrónico:

- Ben Gerhardstein, asesor de salud pública,
415-947-4316, bgerhardstein@cdc.gov
- Jamie Rayman, educadora de salud,
415-947-4318, jrayman@cdc.gov

También puede llamar de forma gratuita al teléfono 1-800-232-4636.



**U.S. Department of
Health and Human Services**
Agency for Toxic Substances
and Disease Registry